

## St. Nicholas play – December 19, 2014

**Peter L.:** In St. Sophia Cathedral in Kiev there is a Wonderworking icon of St. Nicholas with a child in his hands. We will tell you a story about this Holy image. This great miracle happened in Kiev in 11th century.

**Peter L.:** В соборе Святой Софии в Киеве находится чудотворная икона Святителя Николая с ребёнком на руках. Мы расскажем вам историю этого великого чуда, которое произошло в Киеве в 11 веке.

### Narrators:

**Sabina:** One family: a man, his wife and a child traveled up the Dneper River to Vyshgorod to celebrate St. Boris and Gleb feast day.”

**Narine:** Sailing back home down the river, the mother got very tired.

**Anya Alexandrov:** She fell asleep holding her baby and accidentally dropped her child into the river. The baby, caught in a whirlpool, was pulled down and drowned”.

**Даша:** Одна семья возвращалась с паломнической поездки празднования дня Святых Бориса и Глеба. Путь был долгий на лодке по Днепру.

**Тяя:** Мать, держа в руках младенца, задремала. Она случайно уронила ребёнка в воду, и он утонул. Горе родителей было безгранично.

*( Sitting in a boat, sleeping, and holding a baby doll). She drops the baby into a river, then wakes up and cries:*

**Mom :** “I dropped our baby into the water! Oh, tragedy! What can we do? We can only pray to St. Nicholas! "O Holy Wonderworker Saint Nicholas, you are the swift deliverer of all in distress”.

**Dad:** “Save our innocent child from death !”

**Витя:** Мать и отец взмолились с великой верою ко Святому Николаю: “О, всесвятый Николае, угодниче Божий, тёплый наш заступниче и в скорбях скорый помощниче! Помоги нам! Спаси нашего утонувшего младенца!”

**Natasha:** They could only pray. Crying and weeping they lifted their prayers to God and St. Nicholas with a great faith.

**Jacob:** That night Saint Nicholas went to the river, lifted the child up, and carried it to the Saint Sophia Cathedral in Kiev.

**Vanya:** There he placed the baby, now alive and well, just all wet in front of his own icon.

(Nikita )

**Петя К.:** В ту самую ночь Святой Николай вошел в реку.

**Катя:** Он взял из воды младенца и отнёс его в собор Святой Софии.

**Маша:** Святой Николай положил младенца перед своей иконой живого и невредимого, лишь всего промокшего.

**Misha:** Arriving early the next morning, the altar server and a church guard heard a child crying inside the church.

**Altar server (Max):** “Listen, who is crying in church? (sound of a crying baby)

**Guard (Alex):** “How could he get inside the church so early in the morning?”

All the doors are still locked—no one had come in during the night!”

**Altar server (Max)(with a candle in the darkness):** “Look, it's a child by the icon of St. Nicholas! He is all wet!”

**Andy:** They ran to a city square. A crowd of people gathered there.

**Anthony:** “They found a baby in St. Sophia Cathedral by the icon of St. Nikolas! “

**Anya and Misha Mulin:** “The baby is all wet as he has just been picked from the water! “

**People (Catherine, Anya, Misha,...):** “Whose child is it? \_We are looking for his parents.”

**Все малыши:** Весть о “мокром младенце” разнеслась по всему Киеву. “

**Alina:** Веря и не веря в чудо родители изо всех сил побежали в храм Святой Софии , и там обрели своё бесценное дитя целым-невредимым, хотя и мокрым!

\_ (*Parents fell down before the icon*):

**Dad:** "It is a miracle of Saint Nicholas!

**Mom:** “Oh, Holy Wonderworker Saint Nicholas, thank you for praying to God for us.”

**ALL:**

### **Величание (Magnification)**

Величаем тя, святителю отче Николае, и чтим святую память твою, ты бо молиши за нас Христа Бога нашего.

We magnify, we magnify thee, O Father and Hierarch Nicholas, and we honor thy holy memory, for thou dost pray for us to Christ our God.

**Little children (Малыши):**

### **In Russian**

С Днём Святого Николая  
Вас сердечно поздравляем!  
Пусть хранит он вас от бед!  
Славных зим и долгих лет!

\*\*\*\*\*

### **In Ukrainian**

Я Святого Миколая,  
Дуже-дуже добре знаю.  
Він на свято в чобіток  
Для слухняних діточок  
Має у своїй торбинці  
Найприємніші гостинці.

\*\*\*\*\*

Святий Миколаю, тебе ми благаєм!  
Обдаруй нас теплотою,  
Ласкою і добротою,  
Щастя дай нашому роду,  
І країні, і народу.

### **All children : Hymn to St. Nicholas (Russian)**

Ой, кто, кто Николая любит,  
Ой, кто, кто Николаю служит,  
Тому святой Николай  
Во всё время помогай,  
Николай! Николай!

Ой, кто, кто к нему прибегает,  
На помощь Его призывает,  
Тому святой Николай  
Во всё время помогай,  
Николай! Николай!

Николай, помолися с нами,  
Просим мы Тебя со слезами,  
Будем Тебя прославлять,  
Твое имя величать,  
Николай! Николай!

.....

### **Hymn to St. Nicholas (English)**

All who love, Nicholas the Saintly,  
All who serve, Nicholas the Saintly,  
Him will Nicholas receive,  
and grant help in time of need.  
Holy Father Nicholas.

He who dwells in God's holy mansions  
Is our help on the land and oceans.  
He will guard us from all ills,  
Keep us pure and free from sins,  
Holy Father Nicholas.

Holy Saint, listen to our prayers.  
Let not life lead us to despair;  
All our efforts aren't in vain,  
Singing praises to your name;  
Holy Father Nicholas.

The end. All bow.